

ОХРИДСКА АКАДЕМИЈА НА ХУМАНИЗМОТ
МАНОЕЛ Де ОЛИВЕИРА, ПОРТУГАЛИЈА

THE OHRID ACADEMY OF HUMANISM
MANOEL De OLIVEIRA, PORTUGAL

СВЕТСКА НАГРАДА ЗА ХУМАНИЗАМ, 2008



WORLD AWARD FOR HUMANISM, 2008

**THE OHRID ACADEMY OF
HUMANISM**

**MANOEL De OLIVEIRA
PORTUGAL**

Winner of the world price of humanism

2008

MACEDONIA PRIMA - LETRA
OHRID - PORTO, 2008

**ОХРИДСКА АКАДЕМИЈА НА
ХУМАНИЗМОТ**

**МАНОЕЛ Де ОЛИВЕИРА
ПОРТУГАЛИЈА**

Добитник на светската награда за хуманизам

2008

MACEDONIA PRIMA - LETRA
ОХРИД - ПОРТО, 2008

INTRODUCTION

The Ohrid Academy of the Humanism which is formed on 19. 01. 1991 by the publishing house "MACEDONIA PRIMA" by one group of Macedonian intellectuals in cooperation with the famous archeologist from Ohrid, Pasko Kuzman, and the Macedonian writer, Jordan Plevnes, who lives and works in Paris-France.

Its international activity in the past 15 years has been in the following fields:

- Promotion of the Macedonian language within the frames of the Historia antica macedonica of most prominent works from Europe and the world, dedicated to the ancient tabernacles of the Macedonian civilization, contributing the world cultural heritage.

- Publishing works which illuminate the period of the Middle Ages, related to the living saints of the collective Macedonian memory, the students of Ss. Cyril and Methodius, who, in 1980, were announced as patrons of Europe by the Pope John Paul II, further more St. Clement and St. Naum as founders of the Middle Age school of Humanism in Ohrid- "The Balkan Venice" or "The Slovene Jerusalem", where the first University was established in this part of Europe. It passed on the glory of Lichnidos - The City of light all around the world.

At the same time "The Secret Book" was published, one of the most mysterious manuscripts in the European history, i.e. The Bible of the Bogomilian movement in Europe, whose journey begins in the 10th century on the island "Golem Grad" in Prespa and ends in Museum of the Inquisition in Carcassonne, in South France. Today it is kept in the National Library in Paris and in Pergamon museum in Vienna. In 2007 with this theme was shot the Macedonian film "The Secret Book" directed by Vlado Cvetanovski according to the script of Ljube Cvetanovski and Jordan Plevnes that London's "Guardian" valued higher than "The Da Vinci Code".

In 2000, The Ohrid Academy of Humanism begins with the bilingual edition "The Ohrid richness of Memory", dedicated to the holiness of the Macedonian poetry and the Balkan literature of the 19th century. Every year in the House-Museum of Grigor Prlichev of Ohrid, visitors from different countries of the world have been presented so far: France,

ВОВЕД

Охридската Академија на хуманизмот е формирана на 19. 01. 1991 година при издавачката куќа "MACEDONIA PRIMA" од страна на една група македонски интелектуалци собрани околу охридскиот археолог Паско Кузман и македонскиот писател Јордан Плевнеш што живее и работи во Париз - Франција.

Нејзината интернационална дејност во последните 15 години се одвиваше во следните домени:

- Приопштување на македонскиот јазик во рамките на едицијата *Historia antica macedonica* на врвни дела од европски и светски формат посветени на античките трезори на македонската цивилизација, како придонес во светското културно наследство.

- Објавување на дела што го расветлуваат периодот на Средниот век, поврзани со живите светци на македонската меморија на учениците на Св. Кирил и Методиј што во 1980 год., од папата Јован павле Втори беа прогласени за заштитници на Европа, Св. Климент и Св. Наум како основачи на средновековната школа на хуманизмот во Охрид - "Балканска Венеција" или "Словенски Ерусалим", каде што беше формиран првиот универзитет во овој дел на Европа, кој што ја пренесе на многу меридијани славата на Лихнидос - Градот на светлината.

Во исто време е објавена "Тајната книга", еден од најмистериозните ракописи во европската историја или Библијата на богословското движење во Европа, чија одисеја започнува во X век на островот Голем Град во Преспа, а завршува во Музејот на инквизицијата во Каркасон, Јужна Франција. Денес се чува во националната библиотека во Париз и во музејот Пергамон во Виена. На оваа тема 2007 година беше снимен и македонскиот игран филм "Тајната книга" во режија на Владо Цветановски а по сценарио на Љубе Цветановски и Јордан Плевнеш, што лондонски "Гардијан" го вреднуваше повисоко од "Кодот на Да Винчи".

Во 2000 год. Охридската Академија на хуманизмот започнува со билингвална едиција "Охридска Ризница на меморијата", посветена на бардот на македонската поезија и балканската литература од XIX век, охриѓанецот Григор Приличев, во чија што Куќа-музеј секоја година гости од различни земји на светот и досега биле претставени: Франција, Белгија, Русија, Канада, Шпанија, Бугарија,

Belgium, Russia, Spain, Bulgaria, Albania, Canada. They hold speech for "The second Homer of the Balkan poetry". In that way they develop the outstanding idea that "the beauty shall save the world".

The Ohrid Academy of the Humanism feels as its own the marvelous maxim of the great Argentinean writer, Horhe Luis Borhes who once said "There is only one thing that is real immortal in this world - that is the Humanity". Perennial role of the Macedonian Institutions in the renewing of the ancient theatre in Ohrid, where the tragedies by Euripides, Eschyles and Sophocles were being played, was crowned by the special role of the Ohrid Academy of the Humanism, which invited one of the greatest people from the world theatre and film Peter Brook in the summer of the year 2002. In his official inauguration the strength of his message was passed on "After 2500 silence, let the illumination of the eternal artistic word shine again, which announces love as the centre of the world civilization and renew the ancient principle that "Art owes each person individual".

The Ohrid Academy of Humanism in the memory and anthological list of references establishes its own archeology, which can be shared with the whole world. This is treasure of the arte facts that belonging both to this City and Macedonia they actually belong to the International spiritual heritage and the Golden Mask for whose discovery by Pasko Kuzman , the popular Parisian magazine "Archeology" has written that it is equal to the discovery of Tutankhamen's tomb in Egypt and Isis from Ohrid and the coins with the portraits of Philip II and Alexander the Great, who spent one part of his childhood in the Macedonian cities of Lihnidos and Heraklea and the mosaics of the Tree of life, the biblical rivers, the early Christian basilica of St. Erazmo and the Middle aged manuscripts which are kept in the most important world's libraries (Bologna, Paris, Moscow, London, Washington etc.) and the left parts of the Samuel's Fortress, as well as the frescos of St. Sophia's Angels, Mihails and Evthijij from the 14th century. They are all part of the peak of the European Renaissance. The icons gallery of Ohrid which is one of the richest galleries in the world, the trademarks of the Jewish civilization, the monuments of the Ottoman Empire and the spiritual immortality of the sophistic distinguished persons from The Islamic poetry, Mevlana and

Србија, Албанија кои држат беседа за "вториот Хомер на балканската поезија" и на тој начин ја развиваат возвишената идеја дека "убавината ќе го спаси светот".

Охридската Академија на хуманизмот ја чувствува како своја прекрасната максима на големиот аргентински писател Хорхе Луис Борхес кој рече: "Само едно нешто е реално бесмртно на овој свет - а тоа е човештвото" Повекогодишниот ангажман на македонските институции во обновата на охридскиот амфитеатар, каде што во античкиот период биле играли трагедиите на Еврипид, Есхил и Софокле беше крунисан со посебниот ангажман на Охридската академија на хуманизмот, која се обрати до едно од најголемите имиња на светскиот театар и филм Питер Брук во летото 2002 година и при неговата свечена инаугурација одзвони силата на неговата порака: "По 2500 години тишина, повторно нека блеска светлината на бесмртниот уметнички збор, кој што ја прогласува љубовта за центар на светската цивилизација и го обновува античкиот принцип дека: "уметноста му е должна на секој човек посебно".

Охридската академија на хуманизмот етаблира своја археологија во меморијата и антологиска листа на референци со кои може да ја сподели, со целиот свет, ризницата на оние арте-факти што со својата припадност на овој град и на Македонија припаѓаат всушност на интернационалното духовно наследство: и Златната маска за чие открытие од страна на Паско Кузман, парискотоrenomирano списание "Археологија" напиша дека е рамно на откривањето на Тутанкамоновата гробница во Египет и Охридската Изида и монетите со ликовите на Филип Втори и Александар Велики, што еден дел од своето детство поминал во македонските градови Лихнидос и Хераклеа и мозаиците на Дрвото на животот и библиските реки, ранохристијанската базилика на Св. Еразмо и сите средновековни ракописи што се чуваат во најзначајните библиотеки во светот (Болоња, Париз, Москва, Лондон, Вашингтон итн) и остатоците на самоиловата тврдина како и фреските на: Ангелите на Св. Софија на Михаил и Евтихиј од 14 век, што спаѓаат во врвот на европската Ренесанса, Охридската галерија на икони која е една од најбогатите во светски рамки, како и сите обележја од еврејската цивилизација, отоманските монументи и духовната бесмртност на суфистичките величини на ислямската поезија Мевлана и Јунуз Емре, и неодамна от-

Yunus Emre and the recently discovered mythical flyer Daedal that has unexpectedly come up from the excavations reaching the modern times.

The engraving school of Ohrid gives to the European cultural treasures its own far popular works, the icons painters of the 19th century, who as same as Dico Zografs want to see the eternity as joy for everybody, and the contemporary writer, Zivko Chingo (1935-1987) whose works are on the top of the Macedonian literature nad are translated in many world's languages.

In January 2007, when the Ohrid Academy of the Humanism together with the municipality of the city of Ohrid (just before the publishing of the work of the great Japanese Humanist, Daisaku Ikeda "The dialogue about the life" in the edition of "Macedonia Prima"), brought an official decision: each year in January to give a world award of Humanism. This will bring a new tradition about the presence of this mythical Macedonian city in the world's horizon of harmonization in the philosophical, religious, political and artistic sense of our epoch. The first announced winner was the holder of the dialogue among the civilizations in the world, Daisaku Ikeda. Ohrid remarks a new tradition of its millennium's and humanistic arsenal of the memory, by which wants to give its own modest contribution to the renewing of the human hope of all meridians in the time in which the human dignity is forgotten by the globalization and eyeless plays of the capital that dare the danger of ecological threat to the very Nature.

The idea of forming a world's centre of the Humanism turns from a historical dream into reality. This idea was brought up at the official awarding of the first winner Daisaku Ikeda in Tokyo, on the fourth of May 2007, and it will carry his name.

Through the lovely journey of the world peacemaker, in one of his numerous books, Ikeda has written: "The harmony of the low!"

If it is known that according to the legend Ohrid was built from the love of its founders, Harmony and Cadmus, who even today carry on the idea of love and understanding among the nations through the whole world. The wish of us all is Ohrid to welcome through the Great Gates of its heart all future winners and founders of the new Renaissance of the idea for the world's Humanism.

криениот митски летач Дедал кој излезе неочекувано од неговите ископини стигнувајќи до модерните времиња.

Охридската резбарска школа ги подарува на европските културни трезори своите надалеку прочуени дела, иконописците на XIX век, кои како Дично Зограф, сакаат да ја видат вечноста како радост за сите, до современиот писател Живко Чинго (1935-1987) чии што дела преведени на голем број светски јазици се наоѓаат на врвот на македонската литература.

Кога во јануари 2007 год. Охридската академија на хуманизмот заедно со Општината на градот Охрид а не-посредно пред објавување на делото на големиот јапонски хуманист Даисаку Икеда "Дијалогот за животот" во издание на Македонија прима, донесе свечена одлука да доделува секоја година во јануари, светска награда за хуманизам со која ќе се изгради нова традиција на присуноста на овој митски македонски град во светскиот хоризонт на хармонизацијата во филозофската, религиозната, политичката и уметничката мисла на нашата епоха.

Првиот прогласен добитник беше токму корифејот на дијалогот меѓу цивилизациите во светот Даисаку Икеда. Охрид запишува всушност нова традиција на неговиот милениумски хуманистички арсенал на меморијата со кој сака да даде свој скромен придонес во обновата на човечката надеж на сите меридијани во време во кое глобализацијата и безочните игри на капиталот го за-боравија човечкото достоинство и ја предизвикуваат опасносноста од еколошка загрозеност и на самата природа.

Идејата за формирање на светски центар на хуманизмот, која беше покрената при свеченото доделување на наградата на првиот добитник Даисаку Икеда во Токио на 4 мај 2007, која ќе го носи неговото име, се претвора од историски сон во реалност.

Во една од неговите бројни книги, низ прекрасната одисеја на светски миротворец, Икеда пишува: "хармонијата е закон на природата!"

Ако се знае дека според легендата Охрид е изграден од љубовта на неговите основачи Хармонија и Кадмос кои и денес ја разнесуваат идејата за љубовта и разбирањето меѓу народите низ целиот свет, желбата на сите нас е Охрид да ги пречека низ Големите Порти на своето срце сите идни добитници и двигателите на новата ренесанса на идејата за светски хуманизам.

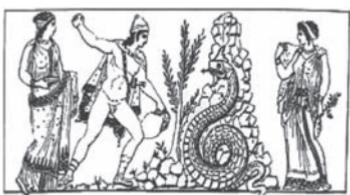
THE LEGEND OF CADMUS AND HARMONIA

The existence of Ohrid has always been connected with the legend of Cadmus. According to the legend, at the times before the Trojan war, Cadmus of Tyre, son of Agenor, the king of Phoenicia, after his unsuccessful search for his sister Europa, carried off by Zeus, came in the course of his wanderings to Delphi. There he was told by the Oracle at Delphi that he should build the city and call it Thebes. Cadmus obeyed the words of Apollo and came out into the plain of Boeotia where he found the spring of Ares (Mars), guarded by a giant serpent. Oblivious to whose offspring it was, he slew the serpent. He then founded the city of Thebes, introducing the Phoenician alphabet as well as working in bronze and of civilization generally. Cadmus married Harmonia, the daughter of Afroditi (Venus) and Ares, being a mortal to marry a Goddess, (the Theban royal line includes Oedipus, Antigone, Actaeon, Dionysus, Semele and Pentheus, familiar to us from Greek tragedy). But a fatality hung over the family of Cadmus in consequence of killing the serpent sacred to Ares. Cadmus and Harmonia quitted Thebes, now grown odious to them, and left to the land of Enchelians - the eel people, who lived on the shores of the White Lake (the ancient name of Lake Ohrid). Here they established a dynasty and founded the city. Nevertheless, Cadmus was deeply troubled by the ill-fortune which clung to him as a result of his killing the sacred dragon, and one day remarked that the Gods were so enamored of the life of a serpent, he might as well wish that live for himself. Immediately he began to grow scales and change

in form. Harmonia, seeing the transformation, immediately begged the Gods to share her husband's fate and she did. After this, Zeus sent them to the Elysian Fields, although some say that they dwell in the waters of the Lake...



ЛЕГЕНДАТА ЗА КАДМОС И ХАРМОНИЈА



Постоењето на Охрид се-
когаш се поврзува со леген-
дата за Кадмос. Според ле-
гендата во времето пред
Тројанската војна, Кадмос
од Тајар, син на Агенор, кра-
лот на Фениција, после не-
говото неуспешно барање на сестра му Европа, воден
од Зевс на патот од неговите лутања дошол до Делфи.
Таму од страна на Пророчиштето му било кажано дека
треба да изгради град и да го нарече Теба. Кадмос ги
послушал зборовите на Аполон и излегол на една рамнина
Беотија каде го нашол потомокот на Арес (Марс) чуван од
џиновска змија отровница. Знаејќи чие е младенчето, ја
убил змијата. Потоа го основал градот Теба воведувајќи
ја Феницијската азбука, работејќи со бронза и целата
цивилизација воопшто. Кадмос се оженил за Хармонија,
ќерка на Афродита (Венера) и Арес. Да бидеш смртник и
да се ожениш за божица (кралска лоза на Теба вклучувајќи
ги Едип, Антигона, Актеон, Дионис, Симел и Пентиус, нас
познати од грчката трагедија). Но клетва му следувала
на семејството Кадмос како последица од убивањето на
змијата што му била света на Арес. Кадмос и Хармонија
се откажале од Теба, што сега им станала одбивна и
заминале во земјата на Енхелејците кај лугето - јагули,
кои живееле на брегот од Белото Езеро (античкото име за
Охридското Езеро). Тука си ја населиле својата династија
и го основале градот. Меѓутоа Кадмос тешко се разболел-
несреќа што го пратела од убивањето на светата звер-
ка. Еден ден забележал дека Боговите се премногу на-
клонети кон животот на змијата што и самиот можел
да го посака. Веднаш почнал да расти и да си ја менува
формата. Хармонија гледајќи ја промената веднаш ги
замолила Боговите да и дозволат да ја подели судбината
со нејзиниот сопруг и тоа го направила. После ова Зевс ги
испратил на Елисејските Полиња иако некои велат дека
тие сеуште живеат во водите на Езерото...

Mr. Manoel De Oliveira,

Today, on this holy day of Jesus' baptizing, in this holy town Ohrid, in this holy country Macedonia, remembering the son of God and the voice of St. Jove, who cried in the desert, and the heavenly words and the image of the Dove in the Spirit of God, who said "This is my beloved son", the Ohrid Academy of Humanism through the hands of our eternal saints Kliment and Naum, the students of St. Cyril and St. Methodius, the protectors of Europe, I present you with the award for humanism for the year 2008 for your imposing film works, which begin back in the era of the silent film , with the landscapes of the mythical river Doro, from your native Portugal, which flows together with your spirit into the waters of the holy Ohrid Lake.

Today, on this holy day, I call for the river Jordan to direct its course towards Ohrid and to remind both you and us that the Macedonians searched for the Great Gates by land and the Portuguese by water.

Therefore today, through the holy waters of the world art, we award your spiritual marathon , since the world film critics say that among thousand films you can immediately recognize the film signed by Manuel De Oliveira.

We welcome you as Vasko De Gama of the world cinematography. As if your film ship, which sailed into the Ohrid Port gathered the world history of humanism and the odyssey of each individual separately, of the hero with thousand faces, as Joseph Campbell says, which we recognized in the endless gallery of characters from your films.

Macedonia welcomes you as a protomaster , since you have been creating during two centuries and two millenniums, you have witnessed many tragedies, wars, revolutions and one long dictatorship and now in this moment , before the cross is thrown, as if the Bible gets off your ship in the Ohrid port, with your films : "Anika Bobo" , "Franciska", "The Satin Shoe", "The Talking Picture", "Porto of My Childhood", "The Fifth Empire" and all the others.

As if they get off here, this holy Ohrid morning, the plead of world authors, which you have turned into a film, from Camoes to Shakespeare, from Dostoevsky to Niezsche, from

Господине Маноел Де Оливеира,

Денес, на овој свет ден на Крштевањето Исусово, во овој свет град Охрид, во оваа света земја Македонија, со секавањето на Синот божји и на Гласот на Св. Јован, кој викаше во пустината, и на небеските зборови и сликата на Гулабот во Духот Божји, кој рече “Овој е мојот возљубен син”, Охридската Академија на Хуманизмот преку рацете на нашите вечно живи светци Св. Климент и Св. Наум, учениците на Св. Кирил и Св. Методиј, Заштитниците на Европа, Ви ја предавам светската награда за хуманизам за 2008 година за вашето импозантно филмско дело, кое започнува уште од времето на немиот филм, со пејсажите на митската река Доро, од Вашата родна Португалија, која се вlevа заедно со вашиот дух, во водите на светото Охридско Езеро.

Денес, на овој свет ден, ја повикувам реката Јордан да го упати своето течение кон Охрид и да не потсети и Нас и Вас дека Македонците ги баравле Големите Порти на светот преку земја, а Португалците преку вода.

Затоа денес, преку светите води на светската уметност, го наградуваме Вашиот духовен маратон, зошто светската филмска критика вели дека во илјада филмови можете веднаш да го препознаете филмот што го потпишува Мануел Де Оливеира.

Ве пречекуваме како Васко Де Гама на светската кинематографија. Во вашиот филмски брод, што вплови во Охридското Пристаниште како да е собрана светската историја на хуманизмот и на одисејата на секој човек посебно, на тој херој со илјада лица, како што вели Џозеф Кемпбел, што го препознаваме во безбројната галерија на ликовите од вашите филмови.

Македонија Ве пречекува како протомајстор, бидејќи сте создавале во два века и два милениуми, сте преживеале многу трагедии, војни, револуции и една долга диктатура и сега во овој свет миг, пред фрлањето на крстот, како да слегува Библијата од Вашиот брод на Охридското пристаниште, со вашите филмови: “Аника Бобо”, “Франциска”, “Чевличката од сатен”, “Сликата што заборува”, “Порто на моето детство”, “Петтата империја” и сите други.

Yonseco to Beckett, Pesoa and Claudel, as if all the Portuguese solitaries and seamen come down, as if they have come to visit us and the young emperor Sebastian, whose traces were never found , and Kristopher Columbus who discovered America, but remained an enigma , who and what he was.

Mr. Manoel De Oliveira,

One of your great modern poets George di Sena wrote:

"Sometimes in the long nights of solitude in my exile, I thought that Portugal was nowhere, that Portugal was me!"

As if these words were dedicated to you. If the whole world that you carry in your heart was added to Portugal, dear doyen and legend of the world cinematography, Macedonia and Ohrid have the honor to present to you the World award for Humanism for the year 2008.

You, as an athlete and a marathon runner, stay forever young, regardless of the fact that we congratulate you the celebration of your hundredth birthday.

Many happy returns, Manoel De Oliveira, into the eternity of love and the beauty of life, into the eternity of art.

Jordan Plevnes,
President of the Ohrid Academy of Humanism
19. 01. 2008, Ohrid

Како да слегуваат овде, во ова охридско свето утро, плејадата светски автори, што Вие ги претворивте во филм, од Камоеш до Шекспир, од Достоевски до Ниче, од Јонсеко до Бекет, Песоа и Клодел, како да слегуваат сите португалски осаменици и морепловци, како да се дојдени на гости и младиот император Себастијан, од кого никогаш не се најде трага, и Кристофер Колумбо што ја откри Америка, но остана енigma, кој беше и што беше тој.

Господине Маноел Де Оливеира,

Еден од вашите големи модерни поети Жорже ди Сена напишал:

“Понекогаш во долгите ноќи на осама во мојот егзил,
Мислев дека Португалија никаде ја нема Дека Португалија
сум самиот Јас!”

Овие зборови како да Ви се посветени Вам. Ако кон Португалија се додаде сиот свет што го носите во вашето срце, драгдојену и легендо на светската кинематографија, Македонија и Охрид се почетстени што Ви ја предаваат Светската награда за Хуманизам за 2008 година.

Зошто Вие, како атлет и маратонец, останувате вечен младич, независно од фактот што Ви го честитаме влегувањето во стотиот роденден.

За многу години, Мануел Де Оливеира, во бесмртноста на љубовта и животната убавина, во Вечноста на Уметноста.

Јордан Плевнеш,

Претседател на Охридската Академија на Хуманизмот,

19. 01. 2008 година, Охрид

To
Mr. Jordan Plevnes
President of the Ohrid Academy for Humanism
And its members

Porto, October 27, 2007

Dear Sirs,

It was my great pleasure to receive the news in which you honor me with such a great recognition, which touches me even more since it is a question of the most fundamental thing, humanism, which is essential for all the humankind and for each person individually , not regarding the race they belong to and the place they are in.

At the same time I have to congratulate you the existence of your organization, the Ohrid Academy for Humanism and the introducing of such international prestigious award. I am truly thankful.

Let me quote a couple of words written by the author Augustina Besa- Luis (1922): "The culture reveals us all, but the principle remains in total darkness. But one beautiful moment comes and the gratitude turns into a Principle."

With great curiosity I am looking forward to visiting Macedonia, the country of the river Vardar which flows into the Salonika Bay. Macedonia is mentioned in the first poem in stanza 75 of the famous work "Os Lusíadas" , which is the fundamental of the Portuguese civilization memory, by Louis de Camoes (1524-1580) the national poet of Portugal. Macedonia is evoked with the power of Alexander the Great, son of Philip the Macedonian, with a dignity equal to its name.

Truly thankful,
Manoel De Oliveira

До

Г-дин Јордан Плевнеш

Претседател на Охридската Академија на хуманизмот
и нејзините членови

Порто, 27 Октомври 2007,

Почитувани Господа,

Со големо задоволство ја примив веста со која ми оддавате толку големо признание, кое уште повеќе ме трогнува бидејќи се работи за најфундаменталното нешто, хуманизмот, кој е суштински за целото човештво и за сокoj човек поодделно, независно на која раса и припаѓа и нозависно каде се наоѓа.

Воедно морам да Ви го честитам постоењето на Вашата организација Охридска Академија за Хуманизам и за воведувањето на една ваква меѓународна престижна награда. Навистина сум Ви благодарен.

Дозволете ми да цитирам неколку зборови од писателката Аугустина Беса-Луис (1922): “Културата не открива сите нас, но Принципот останува во тотален мрак. Но доаѓа еден убав миг и благодарноста се претвора во Принцип.”

Со голема лъбопитност ја очекувам посетата на Македонија, земјата во која тече роката Вардар кој се влева во Солунскиот Залив. Македонија е спомената во првата песна во строфата 75 на познатото Д9ло “Луизијади”, кое е основа на португалската цивилизациска меморија, од Луис де Камоеш (1524-1580) националниот поет на Португалија. Македонија е евоцирана со мокта на Александар Велики, синот на Филип Македонски, со достоинство рамно на нејзиното име.

Благодарам од срце,
Маноел де Оливеира

Belgrade, 18 Janvier 2008

Monsieur I' Ambassadeur et cher ami

Je vous remercie de votre lettre m'invitant à être présent le Samedi prochain à la cérémonie d'attribution du Prix Mondial pour l'Humanisme de l'Academie de l'Humanisme d' Ohrid au cinéaste portugais Manoel de Oliveira.

Malheureusement, comme j'ai déjà eu l'opportunité de vous dire par téléphone, il me sera tout à fait impossible de me déplacer, comme ce serait mon souhait, ce jour- là à Ohrid pour participer à mentionné cérémonie .

Je vous souhaite le meilleur succès et je vous saurai gré de bien vouloir transmettre le message suivant à Maitre Manoel de Oliveira :

« Na impossibilidade de estar fisicamente presente na cerimónia, gostaria, na minha qualidade de Embaixador de Portugal em Skopje e a titulo pessoal, de me associar por esta via à justa homenagem que hoje lhe é prestada pela Academia de Humanismo de Ohrid com a atribuição do Prémio Mundial de Humanismo. No decorrer de uma já longa carreira cinematográfica, a defesa e a promoção dos valores humanísticos foram sempre constantes pelo que o prémio que ora lhe é atribuído é por demais merecido e representa uma importante contribuição para o enaltecer da imagem internacional do nosso país. Peço-lhe assim que aceite as minhas mais vivas felicitações e os meus respeitosos cumprimentos. Paulo Tiago Jerónimo da Silva.”

“Dans l'impossibilité d'être physiquement présent à la cérémonie, je voudrai en ma qualité d'Ambassadeur du Portugal à Skopje et à titre personnel m'associer par ce moyen au juste hommage qui aujourd'hui vous est rendu par l'Academie de l'Humanisme d'Ohrid avec l'attribution du Prix Mondial de l'Humanisme. Durant une déjà longue carrière cinématographique, la défense et promotion des valeurs humanistes a été toujours une constante. Ainsi, ce prix est bien mérité et il représente une importante contribution pour magnifier l'image internationale de notre pays. Je vous prie de bien vouloir accepter mes plus vives félicitations et mes respectueux compliments. Paulo Tiago Jerónimo da Silva. »

Avec mes meilleurs compliments et à très bientôt

Paulo Tiago Jerónimo da Silva
Ambassadeur du Portugal

O CASO DE MANOEL DE OLIVEIRA NA CUMPLICIDADE DE O MEU CASO

O realizador Manuel de Oliveira que, em idade, atinge o marco centenário continua, com ou sem surpresa, a surpreender. Cristóvão Colombo – o enigma, a última das suas longas metragens, aí está a testemunhar que a genialidade o fecundou como um dom da natureza que, para os crentes no transcendente, é graça divina concedida a eleitos. Se a santidade se espalha numa existência virtuosa, na arte são as obras que consagram a memória dos criadores, libertando-os da lei da morte. Na recensão a *Mon Cas*, nos idos de 1987, o saudoso crítico portuense Alves Costa assinalava: « se o “discurso” de Manoel de Oliveira é de uma rara coerência, nenhum filme seu imitará o anterior. A capacidade de renovação constante (e isso também se pode ver pela leitura de alguns argumentos e guiões que escreveu e não pôde realizar) é uma das suas surpreendentes qualidades, a par dessa quase vulcânica efervescência da imaginação e da criatividade, que estão longe de esmorecer ».

O caso de Manoel de Oliveira tem sido, de facto, a sementeira de filmes maiores assinados ao longo das sete décadas de percurso da sua via-láctea de realizações em que se contam algumas obras-primas. Agarro, por uma mão – cheia de boas razões, *O Meu Caso*, anel de ligação a José Régio – referente cimeiro de uma amizade e admiração sempre perduráveis, de que, em bíblica linguagem, vai retirando coisas novas e velhas. Cada tema que o impregna é a interrogação nunca terminada sobre a condição humana na busca de um sentido. A partida para cada filme recebe luz verde, quando a ideia-chave se fixa num texto que o seduz, ou acaba por construir, centrado sobre um problema em que o universo dos homens é pródigo. E o objecto fílmico se concretiza. Não define Oliveira o cinema como « um processo áudio-visual de fixação de teatro »? Não imita o teatro a trama da vida? Não arranca o filme-obra de arte, ao distanciar-se do documentário e da reportagem, de um artifício ficcionado? Ganha, pois, pleno cabimento a fidelidade às virtuosidades nunca esgotadas do plano-fixo e da sedução das sonoridades que esmaltam as potenciais profundidade e subtileza da palavra. Por que

espantar a paixão e o apego de Manoel de Oliveira por um texto literário de qualidade? A medula deste autodidacta de genial intuição, sendo a de cineasta-filósofo, torna-o presa fatal de cumplicidades com almas gémeas de escritores em cujo acolhimento se lança. Camilo, Régio, Agustina hão sido os mais assíduos nesta empatia a que, de resto, se têm juntado novas e enriquecedoras companhias. A interrogação metafísica – pathos de um espírito existencialmente inquieto – acaba por ser, parafraseando Fernando Pessoa, a verdadeira essência do homem. Régio, que mergulhou no labirinto desesperante do “crer não crendo”, ansioso por chegar às portas desse “imenso Sim que não tem Não”, é autor de uma obra pródiga em pistas para ascensões nesta íngreme montanha. A plasticidade estética das caminhadas dá-lha Manoel de Oliveira recortando análises e subtilezas ímpares nos enquadramentos dos planos, nos cambiantes da cor, nos desempenhos dos actores na incarnaçāo das personagens, nos fundos musicais envolventes: cinema para poucos, reconheceu o crítico italiano da Stampa, mas que não deixa ninguém indiferente. A associação a O Meu Caso dos diálogos dramáticos do Livro Job – de todos os escritos do Antigo Testamento, para Paul Claudel « le plus sublime, le plus poignant, le plus hardi, et en même temps le plus énigmatique, le plus décevant » e, dirá mesmo, « le plus rebutant » – resulta sobremaneira ajustada por sua fortíssima coerência temática, não fosse, como anotou Alves Costa, « de filme para filme a “maneira” de Oliveira sempre subjugada ao tema que aborde ». Nunca ninguém, ousa afirmar o autor de Le Soulier de Satin, ao apresentar aquele sublime poema bíblico, « a plaidé la cause de l’homme avec telle intrépidité’, avec une telle énergie ». Régio acreditava que a salvação do homem estava na ascese do indivíduo no combate sem tréguas às pulsões dos instintos que o arrastam ao mal, à falta de um « ideal, desejo, ambição, finalidade »: uma transcendência que o levasse a superar-se. Confessa Oliveira que o poeta de Encruzilhadas de Deus « antevisionava um devir que fizesse de cada homem o imperador de si mesmo à luz de uma religião revivificada, cuja humanização ou “desumanização” pudesse responder à eterna interrogação: quem és, de onde vens e para onde vais?

Sou de longe e venho de longe,
Para longe é que me vou.
Eis a profunda certeza,
Que o andar por cá me ensinou ».

Esta a convicção intimista regiana: lidar com a condição humana é suportar o sofrimento, a dúvida, a solidão, as noites de alma vazia, e sempre “crendo não crendo”. De resto, falar de Deus – “alfa e ómega” do mistério da criação – foi talvez aquilo de que melhor soube falar.

O caso de Job – o caldeu de Hus, coberto de lepra e sentado num monturo de estrume a rapar o pus das chagas depois de ter sorvido o cálice da felicidade terrena – é o da fé granítica num Ser providente, erguida, no vendável desfeito das provações, “como facho a arder na noite escura”, qual arrimo e âncora em mar de esperança.

O projecto do filme *O Meu Caso*, que correspondia ao segundo enchimento do cântaro na dramaturgia de Régio, dado o primeiro haver sido *Benilde* ou a *Virgem Mãe*, ficara decidido, em 1985, na altura da apresentação de *Le Soulier de Satin*, no festival de Veneza, que conheceu um entusiasmo a exceder por inteiro as mais legítimas expectativas. O embrião fora a peça homóloga em um acto – não observou M. S. Fonseca que o teatro é o caminho mais curto para se chegar ao cinema? – que o realizador sabia ser « uma comédia, extremamente divertida, mas cuja ironia e cujas situações cómicas escondem um lado profundamente dramático, e mesmo trágico, da situação do homem, na sociedade e no mundo ». O “desaguar no Livro de Job” viera a seguir, à maneira de deixa e achado, para prolongar uma reflexão apercebida de enorme riqueza filosófico-teológica. Quer se veja ou não, era um acesso irresistível ao que constitui o vício da alma de Oliveira: um trágico inquieto travestido de dramática ironia.

Mal excede o filme a duração da hora e meia e a arquitectura, trucagens, e outros referentes textuais e imagéticos foram assim descritos na exata como útil síntese do crítico Pedro Borges, ao introduzir a entrevista publicada em *Jornal de Letras*, no ano da estreia, sob a epígrafe – « Manoel

de Oliveira e a universalidade do singular: Régio, Beckett e Job, caos, perdição e esperança ». Leia-se: « O primeiro título do filme era “O Meu Caso – repetições”, o que ajudará talvez a compreender o porquê de a peça, cuja duração não ultrapassa os vinte e poucos minutos, ser duas vezes repetida, a primeira vez a preto e branco e com projecção das imagens acelerada (como se se tratasse de um filme mudo, projectado na velocidade errada), e com o citado texto de Beckett em “off”; e a segunda vez, novamente a cores, mas com a banda sonora invertida. A essas repetições segue-se a representação “oliveiriana” do Livro de Job, num cenário de destruição onde as referências são contemporâneas (arranha-céus, lixos e esqueletos de automóveis), a que se segue, quando Deus devolve a Job a felicidade, uma citação de uma pintura renascentista, “A cidade Ideal”, atribuída a um discípulo de Piero della Francesca, para finalmente acabar num plano de pormenor sobre o sorriso enigmático da “Gioconda” ».

A ponte estruturante do espraiamento do tema regiano de O Meu Caso continua a ser o texto literário que é a fonte inspirativa que mais atrai o realizador, a ponto de constituir a linha do seu cinema. Para o crítico Xavier Carrère, « le texte-auteur qui prend le pas sur le texte-auteur » – é como « le Verbe incarné, sans les traits de la déesse Parole », sendo que aí se encontra « l’ambigüité de la “religion” d’Oliveira » : a dimensão espectacular da palavra, « par rapport au regard ». A riqueza de tais textos, tocados pela magia do cinema, síntese de todas as artes, alarga surpreendentemente a potencialidade teatral da palavra, como a penetrante agudeza de Teixeira de Pascoaes, em carta a Antero de Figueiredo, reconhecia: « Para nós [escritores] a Palavra contém os materiais de todas as artes ». A utilização exaustiva dos planos-fixos tornara-se, assim, o processo mediático melhor indicado para permitir saborear a essência do discurso e despertar a reflexão. As imagens que a câmara registou, guiada pelo olhar criador do cineasta, oferecem contextos e evidencia pormenores – suportes da diégese em que a Palavra se pretende dominadora e predominante.

Nos debates sobre os filmes de Oliveira, acabam por merecer uma atenção privilegiada, e por tornar inevitáveis as temáticas em foco, demonstrando o aliciante dos textos-

suporte. E por que não confessar este fascínio exercido sobre não poucos amantes da sua obra? Eis a razão que nos conduziu à escolha, neste tributo de homenagem ao Mestre, do significado e valia dos textos literários que originaram e articulam *O Meu Caso*: de Régio, de Samuel Beckett e do Livro de Job. Em todos se patenteia a dimensão circunstancial da condição humana, quando restrita à perspectiva egocêntrica e enquanto pulsão universal, na relação de cada indivíduo com os outros e com Deus.

Abrindo com a peça de Régio, na sóbria integridade e nudez do seu texto, o desconhecido, sem nunca deixar de reivindicar como qualquer outra pessoa, a liberdade de expor o seu caso, é impedido de fazê-lo, pela sobreposição constante do caso dos outros. Farsa, comédia, tragédia enrolam-se nos diálogos por onde passam egoísmos, cobardias, mesquinhices, insensibilidades, tibiezas, proibições: « Cada um com o nariz em cima de si; cada um contra o vizinho ». Persiste, porém, a estar presente entre os homens, quem – o desconhecido, remarque de Cristo – os homens persistem em não querer ouvir. E, no entanto, « escolhido pelos deuses, designado como seu portavoz », este « homem suficientemente livre, suficientemente ousado, suficientemente são e forte », ninguém o impedirá « de comunicar aos homens a sua mensagem, que é divina ». A cortina de cena, brusca e rápida, corta a palavra em que se fala do propósito de « renunciar a fábulas e tentar expor directamente [...] » a certeza das certezas: a verdade que liberta. Os que sintonizam o pensamento religioso de Régio descobrem o profeta do Quinto Evangelho, em *A Salvação do Mundo*, brandindo nas mãos esse outro livro apocalíptico de páginas em branco, a transmitir a transcendente mensagem jamais por parábolas: a verdade plena que o Espírito haveria de revelar. Compreende-se melhor que o desconhecido diga que o seu caso interessa a todos; e, embora reconheça « que é inútil falar com quem nos não entende », não pode admitir que, a tantas banalidades e inutilidades que se dizem, o não deixem falar. Em tais circunstâncias o seu caso é mesmo esse, como confessa: « Sempre me tenho visto amordaçado, menosprezado por todos, arrastado na roda da má sorte, esmagado pela indiferença geral, perseguido por todas as oficialidades ... ». Voz livre a fazer ouvir-se não

importa onde, como reclama: « Qualquer lugar me serve! a esquadra ou outro qualquer. Mas de preferência, aqueles em que haja muita gente reunida. O que é preciso é que a Palavra se espalhe o mais possível. Por isso estou resolvido a assaltar os teatros, os cinemas, as salas de conferências ...». O drama da voz profética soa ao lamento do evangelista João (1,11) quando se refere a Cristo como Verbo de Deus: « Veio para os seus e os seus não o receberam ».

Na representação integral de *O Meu Caso*, em que a assistência de público se torna, de facto, desnecessária, porque os personagens – actores, realizador e técnicos são os espectadores a quem a Palavra–palavras tornam visivelmente presentes – dirigem-se, como agrilhoados também, à humana condição. Se o cinema moderno exige que o espectador seja activo, acabam por ser um surpreendente achado as repetições da peça, a mostrar que há barroquismos que divertem e distraem, enquanto outros inquietam e levam a pensar. Na primeira, sem cor e som, apenas com a audição magistral de Luís Miguel Cintra a desfiar o texto de Samuel Beckett; na segunda, que constitui a 3^a parte do filme, de novo com cor mas de som descontrolado e sem que as palavras se entendam, há a sequência alucinante de um mundo dantesco de infernais contornos, com cenas atrozes de ocorrências actuais: motins, brutalidades policiais, fome e poluição, ante o espelho contrapontístico da Guernica de Picasso – visão apocalíptica do caos e da desordem. Esse amálgama mundialista de casos, todavia, tem a função, segundo o crítico Elisabeth Boyer, de provocar a reflexão: « un temps de l'idée toujours dans la forme d'un passage ». No fundo, « c'est la rencontre d'autres cas dont les idées vont entrer en résonance avec les premières et faire surgir d'autres idées ».

O pensamento dominante do texto de Beckett centra-se no duplo que a consciência, no ser humano – talhado pela razão e a emoção que o acompanham, dividem e completam –, faz surgir. Esse outro constitui parte de nós antes de nascermos, enfatiza o dramaturgo irlandês: « eu estava lá dentro », mas foi ele quem gritou, foi ele quem viu a luz do dia, eu não gritei, eu não vi a luz do dia, é impossível que eu tenha pensamentos, e eu falo e penso, faço o impossível,

nem de outro modo é possível, foi ele quem viveu e eu não vivi [...] ». A dicotomia metafísica corpo/espírito, agudizada pelo dualismo freudiano consciente/inconsciente, caminha através do pensamento de Beckett traduzido numa linguagem hermética. A matéria corpórea, frágil, desaparecerá. E a palavra, em seu contorcionismo filosófico, continua a sustentar a reflexão sobre a precariedade do ser que não é senão pó levantado na metáfora do P. António Vieira. Continua o autor de *À espera de Godot*: « É ele quem morrerá, eu não morrerei; enterrra-lo-ão talvez, se o encontrarem eu estarei lá dentro, apodrecerá, eu não apodrecerei; só ficaram os ossos, eu estarei lá dentro, nem de outro modo é possível [...] ». O final do texto de Beckett ergue a ponte de transição para o caso de Job, pré-anunciado, sem forçar em demasia o sentido enigmático que o estrutura: « eu não vou falar de vermes, de ossos, e de pó, isso não interessa a ninguém [...], ele levantar-se-á para ir mais longe[...], ele não tem mais nada na sua cabeça, nela eu irei pôr o necessário ».

Extingue-se, aqui, a voz off e, com a sensibilidade sacudida pelo ritmo desajustado da projecção, na retina do espectador ficam as imagens horripilantes de crueldades, desordens e caos desencadeados pelo livre arbítrio do homem, quando age sem freio e a coberto da permissão divina. O “necessário” a pôr, então, é mesmo o discurso de Job posto à prova, arrancado às páginas do Antigo Testamento, no âmago da dramaticidade do seu caso, que vai preencher a quarta parte do filme. Por cenário, um fundo desolador e repulsivo de arrabalde de grande urbe industrializada – simbólico panorama do mundo. No meio de lixos ecológicos fumegantes, rodeado da mulher e dos amigos, todos trajando indumentárias bíblicas, a figura de Job – carnes a corromperem-se até aos ossos, reduzido a « chaga horrível, desde a planta do pé até ao alto da cabeça », pela podridão da lepra que o cobre – ouve o provocatório desafio de sua esposa que Oliveira chama de Lilita, retomando o nome da actriz da peça de Régio : « Ainda perseveras na tua simplicidade? ». O acusado, já sem família e bens, considerando-se vítima injustiçada por não haver cometido faltas merecedoras de tamanhos castigos, é, todavia, incapaz de convencer os interlocutores da sua inocência. O limite do desespero é o silêncio de Deus,

indiferente aos seus lamentos. Só que, na medonha noite da desesperança, a chama da esperança na justiça divina ainda cintila, alimentada pela fé que dá sentido à existência. O caso de Job continua a valer como parábola de um universo criado onde o mal campeia sem fronteiras. E será que, deveras, circula livremente, como se nos afigura? Eis o problema, metafísico para uns e teológico para outros, com que a humanidade se debate desde a mais remota das idades. A experiência de cada dia parecia confirmar que a fidelidade aos deuses era garantia de vida feliz. O sofrimento e as desgraças não constituíam senão punições por faltas graves e negligências cometidas que, rompendo a ordem estabelecida, tentam chamar à razão o prevaricador. O deus pessoal e o supremo juiz de olhar atento suspendem a protecção e deixam o campo à mercê dos demónios semeadores do mal. Assim se ia contentando a sabedoria dos povos, se não ficasse a descoberto uma explicação para a realidade, nua e crua, do justo sofredor. É aqui que enraíza o fabuloso Livro de Job, a remontar ao período da literatura salomónica e centrado na controvérsia do enigma do mal. Pondo em causa princípios canonizados que a evidência dos factos desmentia, ao próprio Deus é dirigida a crucial questão. A partir da parábola de realismo trágico, espelhado no rico e afortunado patriarca de Hus, cidade da Caldeia no século V antes de Cristo, a teologia do sofrimento acaba por ser levada às últimas consequências. A que atribuir a causa dos infortúnios que se abateram sobre este varão de proceder justíssimo aos olhos de Deus e dos homens? Se nada acontece sem que o Criador do universo permita em seus eternos desígnios, vem Dele, como adverte o Eclesiastes (11, 14), felicidade e desgraça, riqueza e pobreza, vida e morte. Por outro lado, o homem é livre para aceder ao apelo do bem e do mal. Desta premissa, o caos é só consequência das decisões humanas. Por que permite Deus que o justo sofra? As disputas de Job com os amigos que o visitam na sua extrema desolação musculam a narrativa, e o argumento filmico de Manoel de Oliveira dá-lhes saliência em incisivos recortes selectos. Alguém já chamou a tais diálogos discursos subversivos. Logo no início, Job põe o problema que o aflige, ao lamentar-se da situação em que a vida o colocou, e pergunta, pateticamente, por que sofre, não

sem, resignado, aceitá-la: « se nós recebemos os bens da mão de Deus, por que não havemos de receber também os males? ». (Jo, 2, 10). Sucedem-se as intervenções de Elifaz, Baldad, Sofar e, por fim, de Eliú, irrompendo, a terminar, a resposta do próprio Deus – o grande interpelado. Os argumentos dos amigos, vindos para consolá-lo, giram na órbita religiosa: ninguém é inteiramente puro e o sofrimento que o castigo arrasta mais não é que a sanção aplicada pela falta cometida. As réplicas de Job, na dialéctica que sustenta, permitem a reflexão sobre cada um dos arrazoados que humildemente foi escutando: Elifaz de Teman insiste que o inocente nunca pereceu, nem o justo jamais foi destruído, só são punidos pela ira divina os que praticam a iniquidade e semeiam dores (Jo, 4, 7). Ao que Job responde serem suas faltas menores que o peso do castigo, reconhecendo que « a vida do homem sobre a terra é uma guerra » e não merece o seu nada que Deus dele se ocupe, « visitando-o pela manhã e, de repente, pondo-o à prova » e a quem acaba por pedir-lhe que testemunhe a sua inocência (Jo, 7,1-20). Baldad de Suas, por seu turno, lembra que Deus não subverte a justiça e não abandona o pecador « ao poder da sua iniquidade » (Jo, 3,2). Job responde que bem sabe que Deus é justo, « sábio em seu coração, e forte em poder », sem que ninguém possa resistir à sua ira (Jo, 9,1). Só que não faz sofrer apenas os maus, e ele não se julga merecedor de tamanha prova. Sofar de Naamá, que a seguir intervém, considera desprezível a abundante retórica usada em própria defesa, e adianta ser imensamente melhor procurar descobrir a sabedoria divina e a multiplicidade da sua lei, pois assim Job ficaria a conhecer que Deus o castiga muito menos do que o mereceria a sua maldade, e reconheceria que a felicidade do pecador é de breve e incerta duração (Jo, 11, 1-6). Entretanto este retorque, protestando ante a desproporção entre as faltas porventura cometidas e os castigos que lhe eram aplicados; e não deixa de apontar aos amigos as prosperidades que bafejam os ímpios. Esmagado pela dor que o atormenta, falar ou não falar é um dilema que o assalta, pois confessa: « Se eu falar, nem por isso se aplacará a minha dor; e se me calar, nem por isso ela se afastará de mim » (Jo, 16,7). Em sua incontida revolta, acusa Deus das desgraças que esmagam a humanidade

incentivando-o, ao dizer: « aflige o inocente como o ímpio. Se Ele fere, mate por uma vez e não se ria das penas dos inocentes » (Jo, 9,22). A suprema sabedoria, a suprema bondade, a suprema justiça do Omnipotente são, assim, postas em causa numa acusação convertida em incriminação blasfema por sinónima de comportamento irracional. De pé continua, no entanto, o enigma do sofrimento. A câmara de Oliveira, fixa sobre o grupo, numa alternância de campo-contra campo, arrepanha a atenção do espectador. A reflexão a provocar pode bem ser o justo comentário do biblista Jean Levêque: « A vrai dire, ce trop simple transfert de la culpabilité ne peut constituer la réponse ultime au mystère du mal et une faille importante affaiblit les certitudes de Job: l'interprétation du malheur comme châtiment vient des amis, et non pas de Dieu. Et de ce postulat terrible Job lui-même ne s'est pas libéré ». Silencioso até então, embora pronto a intervir, Eliú, filho de Baraquel de Buz, o mais novo dos visitantes, esperou a sua vez de falar, só acontecendo depois de ouvir a todos. Irritado com os amigos, por não haverem dado a resposta esperada e insistirem na condenação de Job e indignado com este, por continuar a sustentar « que era justo diante de Deus », lembra que não são os sábios nem os anciãos que « julgam o que é justo » (Jo, 32,9). E recrimina Job, porque, ao afirmar: « Eu estou limpo e sem pecado ». Em sua soberba mostrava estar sem mácula, o que não era justo, pois se esqueceu « que Deus é maior que o homem » (Jo, 33, 9-12). Dá, Eliú em seguida, largo desenvolvimento a um discurso teológico sobre a pedagogia divina, insistindo que Deus, ao presidir ao mundo físico e moral, manda tribulações para, através do sofrimento, instruir e purificar o justo, ao mesmo tempo que revela ao homem quanto é frágil e enorme sua pequenez face à omnipotência e sabedoria divina. Força-o mesmo a ver as vantagens que pode tirar da virtude e da experiência do pecado; e se estes acrescento nenhum trazem a Deus, a impiedade apenas resulta em prejuízo do semelhante. O Omnipotente não rejeita os poderosos, porque é poderoso; nunca tira os olhos dos justos e aos pobres faz justiça; e se, corrigindo suas faltas, O « ouvirem e obedecerem, acabarão os seus dias na felicidade, e seus anos na glória » (Jo, 36,18). Era um encorajante aceno

à esperança lançado aos que, ainda sem compreender, aceitam com resignação as tribulações mandadas por Deus em seus misteriosos como sábios desígnios.

Note-se que a autonomia estética da história de Job recebe uma abrupta mudança no contínuo realista da representação, precisamente na intervenção de Deus, de quem Eliú reconhece não saber o homem o suficiente para Dele poder falar. A encenação escolhida por Oliveira tem a comandá-la a intenção de traduzir simbolicamente a ira divina e a visibilidade não antropomórfica do criador do universo, manifestada a nível de supremo poder e autoridade. Repare-se no expediente escolhido: um altifalante e um potente holofote, cuja luminosidade cega. O efeito de um vento de redemoinho terrível varre de contínuo a cena mergulhada numa tonalidade de um cinza sombrio de vendaval. Sonoridades e feixes luminosos saturam uma quadra azulada de poltronas vazias. A teofania assim recriada reflecte-se na consciência de Job que irá responder: « Eu já te ouvi com os meus ouvidos, mas agora os meus próprios olhos te vêem » (Jo, 42,5). A incompreensão do seu plano e incoerência do seu agir atribui-as Deus à ignorância do homem: « Onde estavas tu, quando eu lançava os fundamentos da terra? » (Jo, 38,4); foste tu que a « tomaste pelas suas extremidades, e sacudistes deles os ímpios? » (Jo, 38,13). Deixa, contudo, ficar sem resposta os males que atingem bons e maus, origem dos juízos contraditórios que as mentes humanas fazem da Providência divina. No plano teológico, a revelação encontra inteiro acolhimento na humildade de Job cuja confiança na justiça de Deus lhe merecerá a reposição da honra pelo reconhecimento da sua inocência, recompensada com a restituição do anterior estado de felicidade, recebendo de volta seus filhos, servos e « o duplo de tudo que ele antes possuía » (Jo, 42,10). Enquanto os amigos, cativos das lógicas de seus racionais argumentos, serão perdoados por não terem dito « o que era recto », em atenção à prece que Job por eles fizera (Jo, 42,8). O enigma do sofrimento dos justos continuou, porém, sem resposta. E será que Deus está obrigado a descobrir ao homem todas as faces da sua Essência criada e seus desígnios ab eterno concebidos?

O epílogo feliz da história de Job narra-o o realizador em voz

off, enquanto as imagens desfiam a miraculosa transformação, numa espécie de aurora que se abre em luminoso esplendor de luz e cor: Job sadio e robusto e a mulher jovem e bela. A cúpula de *O Meu Caso* concebeu-a Manoel de Oliveira num genial enlaçamento da pintura e da literatura. O espaço idealizado, em que o casal é presença dominante, recebeu reconhecíveis pormenorizações iconográficas no traçado da “cidade-ideal” da escola do maior pintor do Quattrocento italiano, Piero della Francesca, de um sensorialismo envolvente de formas e cores, em que, segundo Virgílio Gilardoni, « se encontra aquela admirável síntese da perspectiva e da luz, do volume e da cor, das vibrações imperceptíveis em que palpita o tempo e a solene, eterna e clássica extratemporalidade ». O plano anima-se com donzelas em passos de ballet lançando pétalas de flores num ambiente de feérica felicidade. A sugestão da utópica Cidade do Sol (1623) de Tommaso Campanella – essa sempre suspirada Jerusalém terrestre – ocorre sem esforço, provocando o imaginário do espectador arrastado para um desejável mundo, onde a fé na certeza da fidelidade às leis divinas recebe a prometida recompensa. Hino, sem dúvida, à esperança num mundo melhor; sonho utópico mas não ucrónico com forte ressaibo milenarista, quando se acredita, como o visionário Campanella, ser possível um entendimento universal de paz e solidariedade que, antes do apocalipse final, trará à terra, em sua última idade, mil anos de felicidade. Não resistiu Oliveira a deixar escapar esta eleição idealista na primeira das duas partes em que cinde o epílogo do filme. Na segunda, qual outra chamada à realidade, mostra o cineasta, controlando, pela imagem do vídeo, o que se passa no plateau, enquanto o cenário desaparece para dar lugar ao quadro de Mona Lisa, marcado pelo sorriso enigmático da Gioconda, por sua vez provocador e aberto a mil e uma interpretações. É essa a fecundidade da obra de arte.

A terminar a sua apreciação a *O Meu Caso*, Elisabeth Boyer frisou com pertinência: « Cette oeuvre de Manoel de Oliveira, absolument singulière étonne: elle déjoue le réalisme en interrompant ses lois. Elle dispose des fictions qu'elle fragmente, ces éléments sensibles vont servir à construire l'unité complexe du film. Répétions, scissions, substitutions : l'image et le son, à égalité, ne sont que le support des

opérations du film », o qual « dépose en nous la trace d'émotions de "miracles", d'idées fugitivement rencontrées qui constituent après coup l'unité globale du film : l'énigme de l'œuvre ».

*

Os textos que constituem a medula deste filme, de « repetições ou colagens », numa simbiose admiravelmente conseguida pela feliz estrutura de uma ideia mestra – a peça homónima de José Régio, o Pour un finir et autres foirades de Samuel Beckett e o Livro de Job, poema-sapiencial do Antigo Testamento – proporcionaram a Manoel de Oliveira um coerente e profundo olhar sobre a condição humana, como diria S. Paulo (1 Cor. 4, 10): dada « em espectáculo ao mundo, e aos anjos, e aos homens ». Foi neste aspecto que a narrativa bíblica se tornou irresistível apelativo. O triângulo teológico formado pela fé, esperança e caridade, que o cristianismo considera as três virtudes maiores, tem o seu vértice na caridade que transcende a vida terrena. Na verdade, se a fé e a esperança têm fim com a peregrinação do homo-viator, vocacionado para a bem-aventurança eterna, são, por outro lado, acompanhantes indespensáveis na sua incerta caminhada na mundanal jornada. O caso de Job, paradigmático da humana condição, vulnerável à lepra do sofrimento e à tentação do desespero, se proporcionou a Oliveira modelar tratamento filmico, sugeriu-lhe um tocante texto – O Jogo da Fé –, porventura ainda inédito. Mais que um testemunho emocionado, psicológico e confessional, evidencia quanto aquele texto bíblico de enorme riqueza é querido ao crente heterodoxo que o habita, mordido pela inquietação metafísica, mas firme na defesa dos valores que abraça.

Pensado na altura em que realizou O Princípio da Incerteza, inspirado no romance de Agustina Bessa-Luís, e ao depois depurado, há passagens que nos pareceu pertinente recordar, até porque alargam a reflexão do filme, para fecho do que palidamente, a propósito de O Meu Caso, acabamos de entretecer. Escreveu Manoel de Oliveira: « Não é fácil, em nossas vidas correntes, ter certezas que não sejam provadas e conformadas à evidência. Sem isto, sem tais provações,

para todos a quem falte o elan que lhes dê força do espírito e a solidez de carácter que assistiu a Job, as certezas afundam-se num poço de dúvidas. E porque teria Job esse elan, que lhe sustentava uma fé inquebrantável? Parecerá, pois, que eu não sou ele, que não poderei dar por ele uma resposta. Puro engano. Posso. E posso porque a resposta não vem dele próprio, mas da Fé revelada pelo seu caso. E é a isso que respondo, à certeza que nele era a certeza do absoluto, o que a nós, em nossa débil fraqueza, nos pode parecer engano. Falo em absoluto, porque a certeza de Job não faz parte de certezas outras senão da Fé. Mas fé em quê? Fé no que baseia a origem do ser, do ser como criatura, como uma simples criatura humana, que fora lançada ao mundo pela enigmática circunstância do que gerara a vontade do Criador em nos criar ». Mais adiante, insiste: « A Fé não joga fora o seu absoluto, o que quer dizer que não pode estar ligada a interesses, como o estava com a mulher de Job – “a mulher, sempre mulher”, como diria a escritora Agustina. A mulher que tinha Job por marido, um homem miserável e pobre, doente, asqueroso e repelente, criava uma situação que não convinha à sua mulher o que a levava a incitar o marido à revolta, à indignação contra Deus pela calamidade em que os submetia aos dois. A miséria, as chagas, a infelicidade acrescida do pressuposto dos amigos, acusando Job de esconder os pecados pelos quais Deus o castigava com tais horrores. Todas estas falsas acusações pesavam sobre Job sem que alterassem a sua consciência que se fixava em ser ele uma simples criatura dependente da vontade de Deus, como pessoa criada pelo enigma paradigma? Dum enigmático Criador. E é na transcendência deste facto que Job forja a sua Fé ». Sublinhando que no Livro de Job há « uma como inexcedível sabedoria na percepção dos sentimentos e comportamentos da criatura humana, e em virtude disso muitos dos maiores escritores receberam grande influência » dele, insiste, convictamente, a terminar: « a mais valorosa e a única com projecção para além da vida, é a Fé em Deus. Falo de Deus e não de religiões, de Deus como transparece no Livro de Job, o homem que perdeu os filhos, os bens, a confiança dos amigos, que foi desprezado da mulher sua esposa, tudo a suceder-lhe como num rosário de mil contos, uns seguidos aos outros, executados sem tréguas,

um a um neste nosso teatro da vida e de cuja representação ignoraremos o verdadeira sentido, se não virmos em Job uma simples criatura, fiel até ao último alento ao seu criador ».

Posto no mundo depois das estrelas brilharem no firmamento – « Onde estavas tu quando eu lançava os fundamentos da terra? », increpa Deus a Job – o homem destinado a abandonar o universo antes delas definitivamente se extinguirem, viverá acorrentado ao sofrimento e à esperança, arrastado por utopias virtuais e certezas religiosas. Se o animar, porém, essa Fé em Deus, ela será bastante para levá-lo, vencido o portal da morte, a descansar eternamente, como seu coração, sedento de infinito, aspira.

Póvoa de Varzim, Junho de 2008

João Francisco Marques

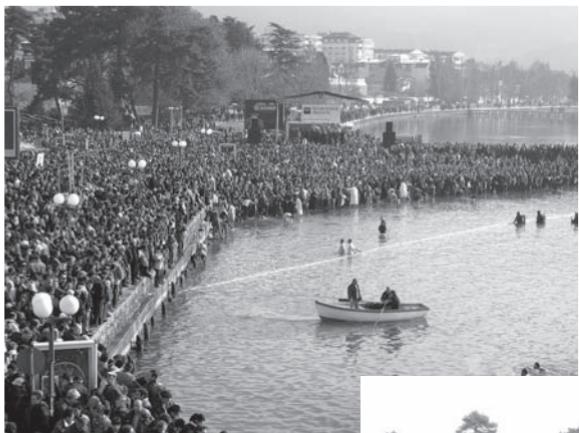
Catedrático Jubilado da Faculdade de Letras da
Universidade do Porto

PHOTO GALLERY



19. 01. 2008 press conference in the City Hall of Ohrid





19. 01. 2008 Ohrid Square



Celebration in the Serralves Foundation. From left to right: Boris Trajanov – artist of the peace of UNESCO, Jordan Plevnesh – ambassador of UNESCO, Manoel De Oliveira, Joao Fernandes - director of the Serralves Foundation, Pedro Cudell – honored consul of Macedonia, Zoran Veljanovski Letra – art photographer.



Delivering of the award to Manoel De Oliveira, art work of the academic painter Zivko Pejovski



The Director of the Foundation Serralves - Joao Fernandes with the President of Ohrid Academy of Humanism Jordan Plevnes



Foundation Serralves, Portugal



Manoel De Oliveira looks at the book "Macedonian language in the global world".



Manoel De Oliveira in conversation with the international bariton Boris Trajanov



From right to left: Miguel Simoes De Almeida - General Director of Aquapura, Carlos Cudell from the Foundation Porto, Vlade Stojanovski - Honored Consul of Republic of Slovakia, Jose Manoel De Oliveira and Custodian of the museum for the exhibition Ohrid and Prespa the pearls of Macedonia.



Zoran Veljanoski delivers the photography of the Lake of Ohrid to Manoel De Oliveira



The president of Aquapura Mr. Diogo Vas Gedes in the reception in the honor of Manoel De Oliveira in the mith valay myth valley of the river Douro, which was announced for natural heritage from UNESCO.



Dimitar Buzlevski Mayor of Resen, Diogo Vas Gedes and Ambassador Jordan Plevnes



Aquapura in myth valley of the river Douro





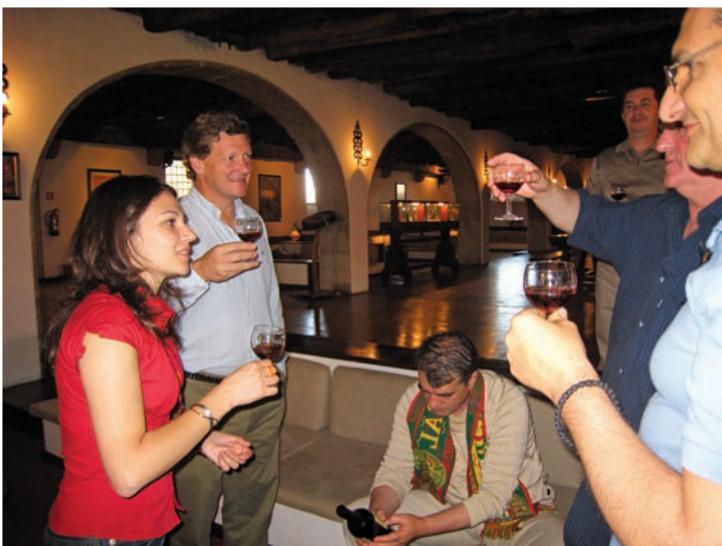
Diogo Vas Guedes and Manoel De Oliveira



Ambassador Jordan Plevnesh delivers the award St. Kliment Ohridski to Diogo Vas Guedes

Macedonian delegation in see sight tour of Porto





Издава:
MACEDONIA PRIMA и ЛЕТРА

За Издавачите:
Паско Кузман и Зоран Вељаноски

Превод на английски:
Анита Димитријовска

Соработник на изданието:
Весна Огненовска и Билјана Пеповска

Компјутерска обработка и дизајн:
Боби Косев

Печати:
Летра Охрид

Published by:
MACEDONIA PRIMA AND LETRA

Publishers:
Pasko Kuzman and Zoran Veljanoski

Translation from English:
Anita Dimitrijovska

Assistant to the edition:
Vesna Ognenovska i Biljana Pepovska

Computer work and design:
Bobi Cosev

Printed by:
Letra Ohrid

